



???????????? ?????????? ?????????? ??????????

( ??, ????????? 10, 12, 22 )

2. ?? ????? 59 ??? ?????????? (???, ?????????? ??????????????????, ?????? 49 ??), 60 ??? 66 ???  
????????? (???, ?????? 50 ?? ??? 55 ??) ?????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ??????????  
????? ??????? ?????????????????? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??????????????????  
????????? ???????, ?????????? ?????????????????????? ??? ??? ?????????? ??????? ?????????? ?? ??????????????????  
????????????????????? ??? ?????????????????????? ??? ?????????????????????? ??? ?????????????????????? ??????  
?????? ??? ?????????????????????????????? ?????????????? ??? ?????? ?????????????????????????? ?????? ?????? ???????  
??????, ??? ?????????????????? ?????????????? ?????????????????? ?????? ?????????????? ?????? ??? ??????????  
?????????? ?????????? ??? ?????? ?????????????????????? ?????????????????????????? ?????????????????? ??? ??????????????  
??? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????? ???????.

( ??, ????????? 35, 39 ??? ?????????? )

### ??????????

????? ?????????? C-17/00,

??? ????? ?? ?????????????????? ?????????? ??? Collège juridictionnel de la Région de Bruxelles-Capitale  
(????????) ????? ?? ?????????????????, ???' ?????????????? ??? ????????? 234 ??, ?? ??? ?????? ???????????,  
??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????????? ??????????

François De Coster

???

Collège des bourgmestre et échevins de Watermael-Boitsfort,

? ?????????? ?????????????????????? ?????????????? ?? ?????? ??? ?????????????? ??? ????????? 59 ??? ?????????????? ??  
(???, ?????????? ??????????????????????, ????????? 49 ??), 60 ??? 66 ??? ?????????????? ?? (???, ?????????? 50 ??  
??? 55 ??),

?? ?????????????????? (????????? ???????),

????????????????? ??? ?????? P. Jann, ?????????? ?????????????, S. von Bahr, D. A. O. Edward, A. La Pergola  
(?????????????) ??? ?. Wathelet, ??????????????,

????????? ??????????????????: D. Ruiz-Jarabo Colomer

?????????????????: R. Grass

????????????????? ?????? ??? ?????????? ?????????????????????? ??? ??????????????????:

- ? ?????????????? ??? ?????????????????? ??????????????????, ?????????????????????????? ??? ??? K. Banks ??? ?.  
Wolfcarius,

????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??????????,

????? ?????????? ??? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ?? ??????????????????  
??? 28?? ?????????? 2001,



???????? ???? ?????? ??? ?????? ??? ?? ?????????????? ????? ? ?????????? ??? ??????????????????

8 ?? Collège juridictionnel de la Région de Bruxelles-Capitale, ????? ?????? ??? ?? ?? ?????  
????? ?????????? ?? ?????????????? ?????????? ?????????? ?????????? ??????????????  
????????? ?????????????? ?????????????????? ??? ??? ?????????? ?????????????? ??????????????????  
????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????????????? ?? ??????????  
????????????????? ??????????;

«????????????????? ?? ?????? 1 ??? 3 ??? ?????????????????? ?????????? ????? ?????????? ???????  
????????????????? ?????????? ??? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? Watermael-Boitsfort ????? ??  
????????? ?????????????? ??? 24?? ?????????? 1997, ????? ?????????????? ?????????? ??????????????????  
?? ?? ?????? 59 ??? 66 ??? ?????????? ??? 25?? ?????????? 1957, ????? ?????????? ??? ??????????????  
?????????????????»

??? ??? ??????????????

9 ?????, ?? ??????????, ?? ?????????? ?? ?? Collège juridictionnel de la Région de Bruxelles-  
Capitale ?????? ?? ?????????? ?????????????? ??? ??? ?????? ??? ?????? 234 ??.

10 ????? ?????? ??????????, ?? ?????????????, ?????????????? ?? ?????????? ?? ?? ?????? ???????  
????? ?????????????? ??? ??? ?????? ??? ?????? 234 ?? - ?????? ??? ?????????? ??????????????????  
??? ?????????????? ?????? -, ?????????? ?????? ??? ?????? ?????????????, ????? ?????? ? ?????? ???  
????????? ?????? ?? ?????, ? ?????????????? ???, ? ?????????????? ?????????????? ??? ??????????????  
???, ? ???' ?????????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ??????????????, ? ?? ?????? ??? ??????????  
????? ?????????? ??? ?????????? ?????????, ?????? ??? ? ?????????????? ??? (??., ?????? ??????,  
????????????? ??? 17?? ?????????????? 1997, C-54/96, Dorsch Consult, ?????????? 1997, ?. ?-4961,  
????? 23, ??? ??? ?????????????????? ?????? ?????????????, ?????? ??? ??? 21?? ?????????? 2000, C-  
110/98 ??? C-147/98, Gabalfrisa ?..?, ?????????? 2000, ?. ?-1577, ?????? 33).

11 ????? ?????? ?? Collège juridictionnel de la Région de Bruxelles-Capitale, ?? ?????? 83  
quinquies, ?????????????? 2, ??? ?????? ??? 12?? ?????????????? 1989, ????? ??? ?????????? ??????????  
??? ?????????????? (Moniteur belge ??? 14?? ?????????????? 1989, ?. 667), ?????? ?? ?????:

«?? ?????????????????? ?????????????????? ??? ?????????????? ????? ?????????? ??? ?? ?????? ??????  
????????????????? ?????????????, ????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????? 2, ??????????????  
1, ??? ??? ?????????????? ?????????? ?????????????????? ??? ?????? ?????? ?? ?????? ?????????????????? ??? ??  
Conseil de la Région de Bruxelles-capitale [????????????? ??? ?????????????? ??? ??????????????],  
????????? ?????????????? ??? ?????????????????? ????. ?????? ?????????????????? ?????? ?????????? ??? ??????????  
?????? ??? ?????????? ?????????????? ??????»

?? ?????? ??? ?????????????? ?????? ?????????? ?????????????????? ??? ?????? ?????????????????? ?? ?????????? ???  
?????? ??? ?????????? ?????????? ?????????????????? ?????? ??????????????

??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?? ?????????????? ??  
?????? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?????????????????? ??????  
????????????????????? ?????????????????? ?????? ??????????????»

12 ??? ?????????????????? ?????????? ??? ?? Collège juridictionnel de la Région de Bruxelles-Capitale  
????????????? ?????????? ?????????, ?? ?????? ?????????? ?? ?????, ??? ?????????????????? ?????? ?????? ??? ??? ?  
????????????????? ??? ??? ?????? ?????????????? ?????? ?????? ??? ?????????????????? ?????????? ?????????? ??????????  
????? ?????????????????? ??????????????

13 ??????, ?????? ??? ??????????, ??? ??? ?????????? ??? ?????????? 83 quinquies ??? ?????? ??? 12??  
????????????????? 1989 ??? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ??? ? ?????????????????? ?????????? ???  
?? ?????? Collège juridictionnel ?????????????? ?????? ???' ?????????????? ?????????????? ?????? ??? ??





29 ????? ????? ?? ????????????? ???? , ????????? ?? ?? ????????????? ???? ?????????????, ?? ?????  
59 ??? ????????? ?????????? ???? ????? ???? ?????????? ???? ?????????? ????????????? ????  
????????????, ?????? ??? ?????????????????? ?? ????? ?????? ?????? ????????????? ??????????,  
???? ???? ???? ?????????? ???? ?????????????, ????? ???? ?? ?????? ?????????????? ?????????????  
???? ?????? ?????????? ?????????????? ????????????? ???? ???? ' ? ?????? ??? ?????? ?????? ??????,  
???????? ? ?????????????? ?????? ?????? ?? ?????????????? ? ?? ?????????????? ?????????????? ???  
????????????????? ??? ?????????????? ?????????????? ??? ?????? ?????????????????? ?? ????? ??????  
?????, ????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? (?? . ?????????? ??? 25?? ????????? 1991, C-  
76/90, Säger, ????????? 1991, ? . ?-4221, ????? 12, ??? ??? 9?? ????????????? 1994, C-43/93,  
Vander Elst, ????????? 1994, ? . ?-3803, ?????? 14).

30 ?????????, ?? ????????????? ???? ???? ?????? ???? ?? ?????? 59 ??? ?????????? ????????????? ????  
????????? ?????????????????? ?????????? ?????????????????? ?????????????? ??? ?????? ?? ?????????????? ??  
????????????? ? ?????? ?????????????? ?????? ?????? ?????? ?????????????? ??' ,?? ? ??????  
????????????? ??? ?????????????????????? ?????????????????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ??????  
(????????????????????? ?????????????? ?????????? ???? ?????????, ?????? 17, ??? Safir, ?????? 23· ???  
28?? ?????????? 1998, C-158/96, Kohll, ????????? 1998, ? . ?-1931, ?????? 33, ??? ??? 12??  
????????? 2001, C-157/99, Smits ??? Peerbooms, ?? ?????????????????? ?????? ??? ?????????, ??????  
61).

31 ?????????, ?????????????? ? ?????????????? ???? ? ?????????? ?????? ?????????????????? ?????????? ???? ??  
????????????? ??? ?????????? ???? ???? ?????????????????? ?????????? ?????????????????????? ?????? ?????????????  
????? ?????????????????? ? ?????? ??? ?????????????????? ??? ?????? ?????????? ??????????????????  
?????????????, ?????????? ?? ?????????????? ???? ???? ?????????? ??? ?????????????? ?? ?????????? ??????  
????????? ??? ??????????

32 ? ?????????? ???? ?????????, ?? ??? ?????????? ?????????????????? ???, ???, ??? ?? ?????????????????  
????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????????????????? ?????????????????? ?????????????????????? ???  
????????? ?????????????? ?????????????????? ?????????????? ???? ?????????????? ?????????? ?????? ??? ??????????  
????????? ??????, ?????? ??? ?????? ???? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ???  
????????????????????????????? ?????????????????? ?????????????????????? ?????? ?????????????? ?????? ?????? ?????? . ?  
????????? ??? ?????????, ?????????????, ?????????????, ?????????????? ? ?????????????? ?????????? ??? ??????????  
?? ?????????????? ?????????????? ??? ?????? ?????? ???? ?????????????? ??????????????????, ? ??  
????????????? ?????? ?????????? ???? ??? ??? ?? ?????? ? ?????? ?????? ??? ??????. ??????????  
????????????? ??? ? ???? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?????????????????? ??? ??????????????????  
??? ?? ?? ???? ?????? ???? ?????? ?????? ???? ???? ?????????????????? ??????????

33 ??? ??? ?????????????????? ??????, ???? ?????? ?????? ? ??????????, ??? ?????? ?????? ?????? ???  
????????????????? ?? ??? ?????????????????? ?????? ?????? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ?? ??????????????  
????? ?????????????? ?????????????????????????? ?????????????? ??? ?????? ?????????????????????? ??? ?????? ???  
?????? Watermael-Boitsfort ?? ?????????????????? ?????????? ?????? ?????????????????????????? ?????????? ???  
????????????????? ??? ?????? ?????? ?????, ?????? ? ?????? ??? ?????????? ?????? ?????????????? ??  
????????????????? ? ?????? ??? ?????????????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ???  
????????????????????????????? ?????????????????? ?????????????????????????? ??? ??????

34 ?????????, ???? ?????? ?????? ? ?????????, ? ?????????? ???? ?????????? ?????? ?????? ?????? ??  
????????????? ??? ?????? ??? ?????????????????????? ??? ?????????????????????? ??? ?????????????????????????????  
????? ?????? ??? ?????????????????? ??????????????, ?????????????????? ??? ???? ?????????? ??????????????????  
??? ?????? ?????????????????????? ?????? ??? ?????????????? ? ?????? ??? ?????????? ?? ?????? ??????????  
????????????????????? ??? ???? ?????????????? ?????????????????? ??????????????

35 ??? ?? ?????????????????? ?????????????? ??? ?? ?????? ?????????????????? ?????????, ??? ?????????????? ??  
??? ?????????? ?????????????????? ??????, ?????? ?? ?????????????????? ?????????????????? ???  
????????????????????? ??? ?????????????????????? ??? ?????????????????????????????????? ?????? ?????? ???

???????????????????? ?????????? ??? ????? ????????????????????? ?????? ??????? ?????? ?????? ?????  
??? ?????????????? ??? ?????????, ??? ????????????????? ?????????????? ?????????????? ?????? ?????????????  
????????? ?????? ??? ????? ?????????????????????? ?????????????????????? ?????????????? ??? ?????????????? ???  
????????????? ??? ?????????? ?????????? ??????

36 ????? ?????????????? ??? ?? ?????? 7 ??? ?????????? ?????????????, ? ?????? Watermael-Boitsfort  
????????????????? ???????, ?????? ?????????? ??? ?????????? ?????????????????? ??????????, ?? ?????????? ??? ??  
????????????? ??? ?????????? ?????????????????????? ??? ?????????????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?? ?  
????????????????? ?????? ??? ?????????? ??? ??????????????????????

37 ?????? ?????????? ?? ?????????????????? ???, ?????? ??? ?? ?????? ?????? ??? ? ?????????? ???  
????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????? ? ?????? Watermael-Boitsfort ??????? ??  
????????????????????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?? ?????????????? ???  
????? ?????????????? ??? ? ?????? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????? ???  
????????????????? ?? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????? ?????? ?????????? ?????? ?? ?????????? ??? ?????????  
??? ?????????? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ??????, ?? ?? ?????? ??????  
????????????????? ?????? ??? ?????? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????? ??????

38 ??????????????????, ?????? ?????????????????? ? ?????????????, ?????????? ?? ?????????????????? ??? ?????? ?????? ?????  
??? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????, ?????????????? ?????????????????????? ???  
????????????????? ?????????? ??? ??????????????, ??? ?? ?????????????????? ?????? ?????????? ?????????? ?????????????  
??? ?????????????????? ?????????????????????, ?????? ??????, ?????????? ??????, ? ?????????? ?????????????????? ??????????  
?? ?? ?????????? ??? ??????????, ??? ?????????????????? ??? ?????? ?????????? ?????????????????????? ?????? ???  
????????? ? ?????? ??? ??????????, ? ?? ?????????????????????? ?????????????????? ??????????. ?????????, ??????????  
????????????????? ?????????? ?????????????????? ??? ??? ?????? Watermael-Boitsfort, ?????? ?????????????????? ??? ???  
????????????????? ?????????????????? ?????????? ?? ??? ?????????????????? ?????????? ?????????, ??? ?????? ?????????? ?  
????????? ??? ? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????? ??? 27?? ?????????????????? 1997, ??? ??????????????????  
??? ?????????????????? ??? ?????????????????? (Moniteur belge ??? 31?? ??\_?? 1997, ? 14520).

39 ?????????? ??? ?????????????????????, ??? ?????????????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ? ?????????????? ??? ??  
????? 59, 60 ??? 66 ??? ?????????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????? ?????  
????????? ?????????????????????? ?????????? ?????? ?????? ?? ?????????? ?????????????????? ?? ?? ?????? 1 ??? 3 ???  
????????????????????? ?????????? ?????? ?????????????? ????

## ????????? ??? ?? ?????????????????? ???????

??? ??? ?????????????????? ?????????

40 ?? ?????? ??? ?????? ?????????????????? ? ?????????????, ??? ?????????????? ?????????????????????? ???  
?????????????????, ??? ??????????????????. ?????????????? ??? ? ?????????? ?????????????????? ?????? ?? ?????? ?????  
????????????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????????????????? ??? ?????????? ?????????? ???  
????????????? ??????????????????, ?' ?????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ??? ??? ?????????????????? ?????????.

## ?????????????????

??? ?????? ?????????? ?????????,  
?? ?????????????????? (????????? ?????????),



????????? ??? ??? ?????????? ??? ??? ?????????? ?? ?????????? ??? 9?? ???????????? 1999 ??  
Collège juridictionnel de la Région de Bruxelles-Capitale, ?????????????:

?? ????? 59 ??? ?????????? ?? (???, ?????????? ?????????????????, ????? 49 ??), 60 ??? 66 ???  
????????? ?? (?? ???? 50 ?? ??? 55 ??) ????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ??????????  
???? ?????????? ?????????????? ?????????? ????? ?????? ?????????? ?????????????? ?? ?? ????? 1 ??? 3 ???  
????????????????? ?????????? ????? ?????????? ???, ??? ?????????? ????? 24 ????????? 1997 ??? ??  
????????? ?????????? ??? Watermael-Boitsfort.